



MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE ȘI INTEGRĂRII EUROPENE  
AL REPUBLICII MOLDOVA  
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS AND EUROPEAN INTEGRATION  
OF THE REPUBLIC OF MOLDOVA

Str. 31 August 1989 80, MD-2012 Chișinău • Tel: (373 22) 233940 • Fax: (373 22) 232302 • <http://www.mfa.gov.md>

Nr. DI/2/290 - 5043 " 27 " 04 2018

Ministerul Agriculturii, Dezvoltării  
Regionale și Mediului

Cu referire la scrisoarea Ministerului Agriculturii, Dezvoltării Regionale și Mediului nr. 01/01-2122 din 27.04.2018 prin care se solicită avizarea setului de documente necesar pentru inițierea negocierilor și aprobarea semnării *Înțelegerii, prin schimb de note, cu privire la modificarea Acordului de grant, prin schimb de note, între Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Japoniei, privind implementarea Proiectului „Agricultura conservativă – dezvoltarea unui sistem durabil de gestionare a solurilor în Republica Moldova”, semnat la Chișinău la 7 martie 2017, MAEIE comunică următoarele.*

Cu referire la proiectul Hotărîrii Guvernului, în titlul acesteia cuvîntul „încheierii” urmează a fi substituit cu sintagma „inițierea negocierilor și aprobarea semnării”. Totodată, clauza de emitere ar putea conține referința la art. 2 din Legea nr. 96 din 02.06.2017 pentru ratificarea Acordului de grant din 2017 și articolele 7 și 8<sup>1</sup> din Legea 595 din 24.09.1999 privind tratatele internaționale ale RM.

La Argumentarea necesității încheierii *Înțelegerii* Capitolul C „Mandatul pentru negocieri” urmează a fi completat cu propunerile părții moldovenești (marcate cu aldin în textul proiectului *Înțelegerii* anexat).

De asemenea, se anexează propunerile MAEIE pe textul proiectului *Înțelegerii*, redactate în conformitate cu textul proiectului în engleză, precum și cu traducerea oficială a Acordului de grant din 2017 (care poate fi consultată urmărind link-ul <http://lex.justice.md/index.php?action=view&view=doc&lang=1&id=370587> ).

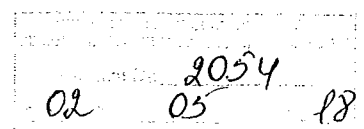
Totodată, se remit spre examinare propunerile părții nipone cu privire la proiectul examinat, prezentat de Ambasadorul Japoniei în cadrul întrevederii de astăzi la MAEIE.

În acest context, în perspectiva semnării schimbului de note pînă la data de 7 mai 2018, se solicită prezentarea poziției MADRM pe marginea acestora cît de curînd posibil, pentru informarea părții nipone în timp util.

Carolina PEREBINOS  
Secretar de Stat

Anexă: pe 5 file

Red. Elena Echim  
Tel. 022 578-266



(proiect)  
(notă verbală din Moldova)

Ministerul Afacerilor Externe și Integrării Europene al Republicii Moldova își exprimă salutarile către Ambasada Japoniei din Republica Moldova și are onoarea să se refere la ~~și expună~~ ~~păreră asupra~~ Acordul de grant, întocmit prin schimbul de note și procesul-verbal convenit privind cu privire la ~~detaliile de procedură~~ dintre Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Japoniei, pe data de 7 martie 2017, referitor la vizează grantul japonez pentru Programul de Dezvoltare Economică și Socială.

Ministerul are onoarea să propună ~~Ambasadei Japoneze-Japoniei~~ următoarele modificări la Acordul întocmit prin schimb de note și procesul-verbal convenit privind cu privire la ~~detaliile de procedur~~ale semnate:

1. Între paragraful 5 și 6 al Acordului întocmit prin schimb de note menționat, se vor adăuga următoarele;

„6. (1) Beneficiarul sau autoritatea desemnată trebuie să depoziteze în valută moldovenească toate veniturile rezultate din vânzările de produse care au referință la prezentul Acord, pe un cont care urmează să fie deschis pe numele său la o bancă din Republica Moldova, convenită între autoritățile relevante ale celor două Guverne. Depozitul se va face în decurs de 3 ani de la intrarea în vigoare a prezentului ~~a~~ Acord, dacă nu s-a convenit altfel între ~~de către~~ autoritățile relevante ale ~~celor~~ -două Guverne.

(2) Fondurile depozitate în acest mod vor fi utilizate pentru inițierea proiectelor și/sau cofinanțarea proiectelor noi de dezvoltare, inițiate de Beneficiar.

(3) Autoritățile relevante ale celor două Guverne se vor consulta reciproc ~~cu privire la~~ privind ~~detaliile de~~ utilizare a fondurilor depuse, ~~înainte spre~~ anterior de ~~utilizare a acestora.~~ folosire.

(4) Beneficiarul va prezenta Guvernului Japoniei un raport elaborat în formă scrisă, acceptabilă de către Guvernul Japoniei, despre utilizarea fondurilor depozitate, fără întârzieri, atunci când fondurile depozitate sunt utilizate complet, conform normelor specificate în sub-paragraful (2) și (3) de mai sus.”

~~2.~~ Numerele paragrafelor 6 și 7 vor fi ~~ei~~ ei ~~eveni~~ 7 și 8 din Acordului întocmit prin schimb de note menționat.

~~2.~~

3. După paragraful 5 din procesul-verbal se vor adăuga următoarele:

„6. Depozitul de valută moldovenească

(1) Întru respectarea sub-paragrafului (1) din paragraful 6 din Acordul întocmit prin schimb de note, Agentul, la solicitarea Guvernului Japoniei va calcula suma solicitată ce urmează a fi depozită, în valută moldovenească, de către Beneficiar. Dacă nu a fost ~~stipulat~~ convenit altfel între ~~de către~~ ambele Guverne, aceasta se va calcula în baza prețului F.O.B. și rata schimbului valutar la data de 7 martie 2017, despre care Fondul Monetar Internațional (FMI) a fost informat.

(2) Beneficiarul va asigura că Agentul va primi lunar declarații despre contul menționat în sub-paragraful (1) din paragraful 6 din Acordul întocmit prin schimb de note.

- (3) Dacă nu s-a stipulat altfel între cele două Guverne, Agentul poate **fi contractat de către Guvernul Japoniei pentru** a face-, pe o perioadă de 5 ani de la data intrării în vigoare a Acordului întocmit prin schimbul de note, raporturi lunare pentru membrii ComisieiComitetului, referitor la suma ce ~~urmează-necesită~~ a fi depozitată și suma care a fost de fapt depozitată în valută moldovenească.
  - (4) Beneficiarul va informa direct Guvernul Japoniei despre situația depozitului în valută moldovenească, în baza solicitării Guvernului Japoniei.
  - (5) Beneficiarul se va asigura că auditul extern va fi realizat cu scopul de a asigura managementul corespunzător și utilizarea propriu-zisă a depozitului în valută moldovenească și va să prezeinta rezultatele auditului Guvernului Japoniei, la solicitare, ~~rezultatele~~.
  - (6) Întru respectarea sub-paragrafului (3) din paragraful 6 din Acordul întocmit prin schimbul de note, Beneficiarul va ~~face-întocmi~~ "Programul de utilizare" a fondurilor depozitate, care va include denumirea proiectelor specifice, detaliile acestora și suma de bani ce urmează a fi alocată, "Programul de utilizare" trebuie prezentat Guvernului Japoniei pentru consultări."
4. După propoziția "Asigurarea că Beneficiarul și utilizatorii finali să înțeleagă pe deplin procedurile care urmează să fie aplicateSă se asigure că Beneficiarul și utilizatorii finali înțeleg pe deplin procedurile ce urmează a fi realizate", din paragraful 2; anexa II din procesul-verbal, se vor adăuga următoarele: "inclusiv necesitatea depozitului în valută moldovenească".
  5. După paragraful 12, anexa II din procesul-verbal, se vor adăuga următoarele:  
"13. Prezentarea raporturilor lunare către membriilor comisieiComitetului a raporturilor lunare, referitor la depozitul în valută moldovenească, menționat în sub-paragraful (3) din paragraful 6 din procesul-verbal privind-cu privire la detaliile de procedurăale, cu detalierea sumelor ce necesită a fi depozitate, suma depozitată de fapt și raportul acestora".
  6. La propoziția "Schimbul de opinii privind publicitatea referitoare la utilizarea Grantului și a dobânzii acumulateSă facă schimb de publicitate referitoare la utilizarea Grantului și dobânda acumulată" din paragraful 4, anexa V din procesul-verbal convenit se va adăuga „și a fondurilor depozitate în valută moldovenească”.
  7. Între paragraful 3 și 4, anexa V din procesul-verbal convenit se vor adăuga următoarele:
    4. ~~A asista~~Asistarea la formularea unui plan de depozit în valută moldovenească.
    5. ~~A face-schimbul~~ de opinii asupra utilizării efective a fondurilor depozitate în valută moldovenească."
  8. Numerele din paragrafele 4 și 5 se vor ~~eti-eadeveni~~ 6 și 7 din anexa V din procesul-verbal convenit.

În cazul în care dispozițiile incluse în punctele 1-8 de mai sus sunt acceptate de către Guvernul Japoniei, prezenta Notă și Nota Ambasadei de răspuns vor constitui ~~un-o~~ Înțelegere prin schimb de Note pentru modificarea Acordului întocmit prin Schimbul de Note între Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Japoniei cu privire la cooperarea economică niponă care urmează să fie extinsă în scopul de a contribui la implementarea Programului de dezvoltare economică și socială în Republica Moldova, semnat la 7 martie 2017, care va fi

aplicat provizoriu începând cu data primirii-recepționării Notei de răspuns și va intra în vigoare la data recepționării notificării în scris din partea Guvernului Republicii Moldova cu referire la finalizarea procedurilor interne necesare intrării sale în vigoare.

Proiect

(notă verbală japoneză)

Ambasada Japoniei din Republica Moldova își exprimă respectul față de Ministerul Afacerilor Externe și Integrării Europene al Republicii Moldova și are onoarea să vă mulțumească pentru recepționarea Notei Verbale nr. \_\_\_\_\_ datată din \_\_\_\_\_ .

Ambasada are onoarea să informeze Ministerul asupra modificărilor menționate în Nota Verbală și Procesul-verbal convenit privind detaliile de procedură sunt acceptabile pentru Guvernul Japoniei.

(Draft)

~~(Moldovan note verbale)~~ Note

~~The Ministry of Foreign Affairs~~ 署名地 (都市名) , 署名年月日

[Excellency/Sir/Madam],

With reference to the Exchange of Notes between the Government of Japan and the Government of the Republic of Moldova, signed on dated March 7, 2017 concerning Japanese economic cooperation to be extended with a view to promoting the economic and European Integrations social development of the Republic of Moldova- (hereinafter referred to as "the Exchange of Notes") and the Agreed Minutes on Procedural Details between the representatives of the Government of Japan and the Government of the Republic of Moldova, signed on March 7, 2017 (hereinafter referred to as "the Agreed Minutes") ~~presents its compliments to the to the Embassy of Japan in Moldova and has, I have the honour to refer to the Exchange of Notes and the Agreed Minutes of Procedural Details~~ confirm, on behalf of the Government of the Republic of Moldova, the following understanding recently reached between the representatives of the Government of the Republic of Moldova and of the Government of Japan dated March 7, 2017, concerning the Japanese grant for the Economic and Social Development Programme. :

1. ~~The Ministry has further the honour to propose the Embassy of Japan to introduce the following modifications to the said Exchange of Notes and the Agreed Minutes on Procedural Details signed therewith:~~

1. ~~\_\_\_\_\_~~ The following shall be added immediately after ~~between~~ paragraph 5. ~~and 6.~~ of the said ~~Exchange of Notes:~~ :

"5bis6. (1) ~~\_\_\_\_\_~~ The Recipient or its designated authority shall deposit in Moldovan currency all the proceeds from sales of the Products in an account to be opened in its name in ~~(xxxxxx)~~ 「見

返り資金積立て銀行名」 or a bank to be agreed upon between the authorities concerned of the two Governments. The amount of the proceeds to be deposited shall not be less than a half of the total Yen disbursement paid with respect to the purchase of the Products, unless otherwise agreed between the authorities concerned of the two Governments. The deposit shall be made within the period of three years from the date of entry into force of the present understanding, unless otherwise agreed between the authorities concerned of the two Governments.

\_\_\_\_\_ (2) The fund thus deposited shall be utilized with a view to promoting economic and social development in the country ~~if of~~ the Recipient.-

\_\_\_\_\_ (3) The authorities concerned of the two Governments shall consult with each other about the detail of the utilization of the fund deposited prior to the utilization.-

\_\_\_\_ (4) The Recipient shall present to the Government of Japan a report prepared in a written form acceptable to the Government of Japan on the utilization of the fund deposited without delay when the fund deposited is completely used in accordance with the provisions of ~~the~~ sub-paragraphs (2) and (3) above."

~~2. — 2. — The numbers numbers of paragraphs 6. and 7. should read as 7. and 8. of the said Exchange of Notes.~~

~~3. The following shall be added immediately after paragraph 5. of the said Agreed Minutes:—~~

~~"6. \_\_\_\_\_ Moldovan Currency Deposit—~~

~~(4) \_\_\_\_\_ (1) \_\_\_\_\_ With respect to sub-paragraph (1) of paragraph 6 of the Exchange of Notes, the Agent shall compute the amount required to be deposited in ~~the~~ Moldovan currency by the Recipient. Unless otherwise agreed~~

between the authorities concerned of the two Governments, it shall be calculated based on the F.O.B. price and the average exchange rate of March 7, 2017 which the International Monetary Fund (IMF) ~~is~~ notified of.-

~~(2)~~ \_\_\_\_\_ ~~(2)~~ The Recipient shall ensure that the Agent will receive monthly statements of the account referred to in sub-paragraph (1) of paragraph ~~(6)~~ of the Exchange of Notes.-

~~(3)~~ \_\_\_\_\_ ~~(3)~~ Unless otherwise agreed upon between the two Governments, the Agent shall, for a period of five years from the date of entry into force of the Exchange of Notes, make monthly reports for the Committee members concerning the amount required to be deposited and the amount actually deposited in Moldovan currency.-

~~(4)~~ \_\_\_\_\_ ~~(4)~~ The Recipient shall directly inform the Government of Japan of the situation of the Moldovan currency deposit upon request by the Government of Japan.-

~~(5)~~ \_\_\_\_\_ ~~(5)~~ The Recipient shall ensure that an external audit will be conducted in order to ensure proper management and use of the Moldovan currency deposit, and shall submit the result of the audit to the Government of Japan upon request by the Government of Japan.-

~~(6)~~ \_\_\_\_\_ ~~(6)~~ With ~~request~~ respect to ~~in~~ sub-paragraph (3) of paragraph ~~(6)~~ of the Exchange of Notes, the Recipient shall make "~~the~~ Utilization Programme" of the deposited fund which shall include the names of specific projects, their details and the amount of money to be allocated. "The Utilization Programme" shall be presented to the Government of Japan for consultation."

4. 3. \_\_\_\_\_ Paragraph 2 of Appendix II of the Agreed Minutes shall be replaced by the following: ~~shall be added after the sentence "Ensuring that the Recipient and the end users fully understand the procedures to be employed," of paragraph 2. of Appendix II of the said Agreed Minutes;~~

"2. Ensuring that the Recipient and the end-users fully understand the procedures to be employed, including the need for the Moldovan currency deposit, where necessary including the need for the Moldovan currency deposit,"

~~5. 4. The following shall be added immediately after paragraph 12. of Appendix II of the said Agreed Minutes:;~~

"13.- Submission to the Committee members of monthly reports concerning the Moldovan currency deposited deposit referred to in sub-paragraph (3) of paragraph (6) of the Agreed Minutes of on Procedural Details, detailing the total amount required to be deposited, the amount actually deposited and its ratio"

~~6. 5. Paragraph 4 of Appendix V of the Agreed Minutes shall be replaced by tThe following shall be added after the sentence "To exchange views on publicity related to the utilization of the grant Grant and its accrued interest" of paragraph 4. of Appendix V of the said Agreed Minutes:;~~

"4. To exchange views on publicity related to the utilization of the grant and its accrued interest and of the fund deposited in Moldovan currency"

~~7. 6. The following shall be added immediately after between paragraph 3. and 4. of Appendix V of the said Agreed Minutes:;~~

"3bis4.- To assist in formulating a plan on the deposit in Moldovan currency

-

3ter5.- To exchange views on the effective use of the fund deposited in Moldovan currency"

-

~~8. The numbers numbers of paragraphs 4. and 5. should read as 6. and 7. of Appendix V of the said Agreed Minutes.~~

~~In case the provisions included in paragraphs 1-8 above are acceptable~~

for

I have further the honour to propose that this Note and [Your Excellency's/your] Note in reply confirming on behalf of the Government of Japan the present Note and the Embassy's Note of reply willforegoing understanding shall constitute an Exchange of Notes on modification of Exchange of Notes agreement between the Government of the Republic of Moldova and two Governments, which shall become effective on the date of receipt by the Government of Japan concerning Japanese economic cooperation to be extended for the purpose of contributing to the implementation of of the written notification from the Government of the Republic of Moldova of the Economic and Social Development Programme in the Republic of Moldova, signed on 7<sup>th</sup> of March 2017, that will be applied provisionally from the date of the receipt of the Note of reply and will enter into force on the date of written notification from the Government of the Republic of Moldova about the completion of necessary domestic procedures for its the entry into force. of such agreement.

(Draft)

(I avail myself of this opportunity to [renew/extend] to [Your Excellency/you] the assurance of my [highest/high] consideration.

(Japanese note verbale) Note)

~~The Embassy of Japan in Moldova presents its compliments to Ministry of Foreign Affairs and European Integration of the Republic of Moldova and has~~ 署名地 (都市名) , 署名年月日

[Excellency/Sir/Madam],

I have the honour to acknowledge the receipt of the latter's [Your Excellency's/your] Note Verbale No. \_\_\_\_\_ dated \_\_\_\_\_, of today's date, which reads as follows:

~~The Embassy has further the honour to inform the Ministry that the proposed modifications mentioned in the said Note Verbale and the Agreed Minutes on Procedural Details is acceptable to the Government of Japan.~~

"(Moldovan Note)"

I have further the honour to confirm on behalf of the Government of Japan the foregoing understanding and to agree that [Your Excellency's/your] Note and this Note in reply shall constitute an agreement between the two Governments, which shall become effective on the date of receipt by the Government of Japan of the written notification from the Government of the Republic of Moldova of the completion of necessary domestic procedures for the entry into force of such agreement.

I avail myself of this opportunity to [renew/extend] to [Your Excellency/you] the assurance of my [highest/high] consideration.



No 04-4599

27.04. 2018

**Ministerul Agriculturii, Dezvoltării Regionale și Mediului**

*La nr.01/01-2122 din 27.04.2018*

Ministerul Economiei și Infrastructurii a examinat, conform competențelor funcționale, proiectul Hotărîrii Guvernului *“Privind încheierea Înțelegerii prin schimb de note cu privire la modificarea Acordului de grant, prin schimb de note, între Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Japoniei, privind implementarea Proiectului Agricultură conservativă – dezvoltarea unui sistem durabil de gestionare a solurilor în Republica Moldova, semnat la Chișinău, la 7 martie 2017”* și comunică următoarele.

În conformitate cu prevederile Hotărîrii Guvernului nr.442 din 17.07.2015 *“Pentru aprobarea Regulamentului privind mecanismul de încheiere, aplicare și încetare a tratatelor internaționale”*, evidențiem că nota informativă alăturată la proiectul în cauză urmează a fi elaborată conform Anexei nr.1 la Regulamentul evocat.

La paragraful 6, propunem de specificat faptul că sursele financiare obținute din vânzările de produse care au referință la Acord, destinate inițierii proiectelor și/sau cofinanțării proiectelor noi de dezvoltare vor fi scutite de impozite și taxe, în baza Hotărîrii Guvernului nr.246 din 08.04.2010 *„Cu privire la modul de aplicare a facilităților fiscale și vamale aferente realizării proiectelor de asistență tehnică și investițională în derulare, care cad sub incidența tratatelor internaționale la care Republica Moldova este parte”*.

Totodată, considerăm binevenit de specificat expres criteriile de selectare a băncii comerciale pentru cumularea fondurilor specificat în proiectul în cauză.

Secretar de Stat

Iuliana DRĂGĂLIN

Ex:Călin Gurișenco  
Tel:250607



MD-2005, mun. Chișinău, str. Constantin Tănase, 7  
[www.mf.gov.md](http://www.mf.gov.md), tel. (022) 26-26-00, fax 022-26-25-17

15.05.2018 nr. 11/2-09/694/239  
La nr. 01/01-2122 din 27.04.2018

Ministerul Agriculturii,  
Dezvoltării Regionale și Mediului  
Cc: Ministerul Economiei și Infrastructurii

Ministerul Finanțelor, la solicitarea Ministerului Agriculturii, Dezvoltării Regionale și Mediului, nr.01/01-2122 din 27 aprilie 2018, a examinat **proiectul privind încheierea Înțelegerii prin schimb de note cu privire la modificarea Acordului de grant, întocmit prin schimb de note, între Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Japoniei privind implementarea Proiectului „Agricultura conservativă - dezvoltarea unui sistem durabil de gestionare a solurilor în Republica Moldova”**, semnat la Chișinău la 7 martie 2017 și, reieșind din competența sa funcțională, comunică următoarele.

La nota de argumentare:

1. La compartimentul A. Descrierea tratatului, pct.2 „Informații privind conținutul tratatului”, sintagma „valută moldovenească” se va substitui cu sintagma „moneda națională a Republicii Moldova”.
2. La compartimentul D. Aspect procedural al semnării, atenționăm că, data semnării Înțelegerii prin schimb de note, nu este actuală.

La proiectul schimbului de note:

3. La pct.3, 6 (1), nu este clar cum beneficiarul va asigura că, valoarea la care vor fi vândute tractoarele este egală cu valoarea care trebuie depusă în cont.
4. La pct.3, 6 (3), din sintagma „make monthly” de exclus cuvântul „make”.
5. La pct. 3, 6 (5), se specifică despre realizarea „auditului extern”, în acest sens, este oportună completarea notei de argumentare cu detalii despre sursa de finanțare a procedurii invocate, având în vedere că, urmează a fi asigurată de către partea moldovenească.
6. Cu titlu general, menționăm că, veniturile obținute din vânzările de tractoare, implicit și cheltuielile care vor fi executate din veniturile respective, urmează a fi incluse în Bugetul de Stat. Mai mult decât atât, deschiderea contului pentru depozitarea veniturilor sus-menționate va avea loc prin respectarea prevederilor Legii finanțelor publice și responsabilității bugetar-fiscale nr.181 din 2014.
7. Referitor la avizul Ministerului Economiei și Infrastructurii la proiectul Înțelegerii în cauză, parvenit prin scrisoarea nr.04-4599 din 27 aprilie 2018, atenționăm că, această

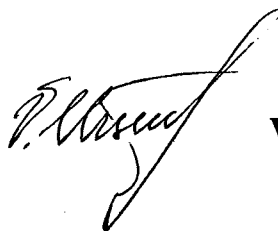
propunere nu poate fi luată în considerație, dat fiind faptul că, potrivit art.104 lit.c<sup>1</sup>) din Codul fiscal nr.1163-XIII din 24.04.1997, art.28 lit.n) și pct.1 din Anexa nr.2 la Legea nr.1380-XIII din 20.11.1997 cu privire la tariful vamal, se scutesc de TVA cu drept de deducere, precum și sunt scutite de taxa vamală și taxa pentru efectuarea procedurilor vamale, mărfurile importate pe teritoriul Republicii Moldova din contul împrumuturilor și granturilor acordate cu garanție de stat, din contul împrumuturilor acordate de organismele financiare internaționale (inclusiv din cota-parte a Guvernului), destinate realizării proiectelor respective, precum și din contul granturilor acordate instituțiilor finanțate de la buget conform listei aprobate de Guvern.

Totodată, reieșind din prevederile legale menționate supra, sunt scutite de plata taxei vamale, taxei pentru efectuarea procedurilor vamale cât și se scutesc de TVA cu drept de deducere doar mărfurile și serviciile importate și/sau livrate pe teritoriul țării în cadrul proiectelor de asistență tehnică și investițională în derulare, conform listei aprobate prin Hotărârea Guvernului nr.246 din 08.04.2010. În această ordine de idei, nu pot fi aplicate aceleași facilități fiscale și vamale inclusiv și pentru Fondul Circulant al Programului, mijloacele căruia nu sunt resurse directe ale Acordului de grant, ci provin din comercializarea utilajului procurat din sursele Grantului japonez.

Astfel, în baza prevederilor art.104 lit.c<sup>1</sup>) din Codul fiscal și art.28 lit.n) din Legea cu privire la tariful vamal, facilitățile fiscale și vamale nu pot fi aplicate mijloacelor fondului circulant, acestea fiind impozitate conform principiilor generale stabilite de legislația fiscală și vamală în vigoare, ci doar Acordului de grant.

8. Cu caracter general, menționăm că, în scopul asigurării unei proceduri de avizare calitative, urmează a fi stabiliți, pe viitor, termeni de avizare proximi.

SECRETAR DE STAT



Veronica URSU

997-A  
R 05 B



**MINISTERUL JUSTIȚIEI  
AL REPUBLICII MOLDOVA**

*str. 31 August 1989, nr. 82  
MD- 2012, mun. Chișinău,  
tel.: 022 234 795, fax: 022 234 797  
[www.justice.gov.md](http://www.justice.gov.md)*

*03.05.2018 nr. 08/5009  
Ref. nr. 01/01-2122 din 27.04.2018*

**Ministerul Dezvoltării Regionale și Construcțiilor**

Ministerul Justiției a examinat setul de acte aferent încheierii *Înțelegerii prin schimb de note cu privire la modificarea Acordului de grant, întocmit prin schimb de note, între Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Japoniei privind implementarea Proiectului „Agricultura conservativă – dezvoltarea unui sistem durabil de gestionare a solurilor în Republica Moldova”* și în limita competențelor funcționale, expune lipsa obiecțiilor de ordin juridic.

Totodată, cu referire la proiectul Hotărârii Guvernului, în temeiul art. 49 alin. (1) lit. c) și art. 52 alin. (1), alin. (2) ale *Legii nr. 317 din 18.07.2003 privind actele normative ale Guvernului și ale altor autorități ale administrației publice centrale și locale*, una din părțile constitutive ale actului normativ este clauza de emitere, care stabilește temeiul legal de emiter e a actului normativ. Astfel, proiectul hotărârii se va completa cu clauza de emiter e.

Adițional, atenționăm asupra imperativității respectării prevederilor art. 8<sup>1</sup> al Legii nr. 595 – XVI din 24 septembrie 1999 privind tratatele internaționale ale Republicii Moldova în contextul în care intenția de a emite o singură decizie cu privire la inițierea negocierilor și aprobarea semnării poate fi invocată doar dacă există temeiuri suficiente să se considere că proiectul tratatului propus spre semnare nu va conține diferențe de fond față de proiectul inițial al tratatului.

În vederea uniformizării titlului *Înțelegeri*, în tot conținutul setului de acte se va adopta o formulă unică, prin utilizarea uneia din sintagmele „dintre” sau „între”.

**Nicolae EȘANU  
Secretar de Stat**

941-A  
07.05 8



# PARLAMENTUL REPUBLICII MOLDOVA

## Comisia politică externă și integrare europeană

MD-2073, Chișinău, bd. Ștefan cel Mare și Sfint 105

www.parlament.md

30 mai 2018

CPE nr. 142

**Domnului Liviu VOLCONOVICI  
Ministrul Agriculturii, Dezvoltării  
Regionale și Mediului**

Stimate Domnule Ministru,

Cu referire la scrisoarea nr.01/01-2538 din 23.05.2018, Vă expediem alăturat avizul consultativ al Comisiei politice externe și integrare europeană, aprobat în ședința sa din 30.05.2018, privind inițierea negocierilor și aprobarea semnării *Înțelegerii prin schimb de note cu privire la modificarea Acordului de grant, întocmit prin schimb de note, dintre Guvernul republicii Moldova și Guvernul Japoniei privind implementarea Proiectului „Agricultura conservativă – dezvoltarea unui sistem durabil de gestionare a solurilor în Republica Moldova”, exprimat în temeiul art.7 alin.(2) și art.8<sup>1</sup> alin.(3) din Legea nr.595-XIV din 24 septembrie 1999 privind tratatele internaționale ale Republicii Moldova.*

Cu respect,

**Violeta IVANOV**  
Președintele Comisiei

MINISTERUL AGRICULTURII, DEZVOLTĂRII REGIONALE ȘI MEDIULUI AL REPUBLICII MOLDOVA
Intrare Nr. 1405-4
"31" 05 2018



# PARLAMENTUL REPUBLICII MOLDOVA

## Comisia politică externă și integrare europeană

MD-2073, Chișinău, bd. Ștefan cel Mare și Sfânt 105

www.parlament.md

30 mai 2018

CPE nr. 141

### AVIZUL CONSULTATIV

**privind inițierea negocierilor și aprobarea semnării Înțelegerii prin schimb de note cu privire la modificarea Acordului de grant, întocmit prin schimb de note, dintre Guvernul republicii Moldova și Guvernul Japoniei privind implementarea Proiectului „Agricultura conservativă – dezvoltarea unui sistem durabil de gestionare a solurilor în Republica Moldova”**

Comisia politică externă și integrare europeană a examinat în cadrul ședinței din data de 30 mai 2018 *proiectul Înțelegerii prin schimb de note cu privire la modificarea Acordului de grant, întocmit prin schimb de note, dintre Guvernul republicii Moldova și Guvernul Japoniei privind implementarea Proiectului „Agricultura conservativă – dezvoltarea unui sistem durabil de gestionare a solurilor în Republica Moldova” și, în temeiul art.7 alin.(2) și art.8<sup>1</sup> alin. (3) din Legea nr.595-XIV din 24 septembrie 1999 privind tratatele internaționale ale Republicii Moldova, se pronunță în favoarea inițierii negocierilor și semnării acestuia.*

**Violeta IVANOV**  
**Președintele Comisiei**